

**Faith Summer Day Camp Registration Form**

信心兒童夏令營註冊表
154-02 41st Ave., Flushing NY 11354
(646) 801-5060

2024: OFFICE USE ONLY 辦公室專用
 Registration Health Form Trip Form
Student Information 學生信息

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Date of Birth (mm/dd/yy) / 出生日期 (月/日/年):	Age / 年齡:
Address / 地址:			
Sex / 性別:	Grade in September 2024 2024年9月即將升入年級	Allergies / 過敏病狀:	Special Information / 特殊服務 <input type="checkbox"/> ESL / 英文學習
T-Shirt Size / T恤尺碼: <input type="checkbox"/> YXS <input type="checkbox"/> YS <input type="checkbox"/> YM <input type="checkbox"/> YL <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> XXL		Does your child have an IEP? : <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No 您的孩子是否有特殊教育方案(IEP)? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	

Parent/Guardian Contact Information 家長或監護人聯絡信息

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Relationship to Child / 與兒童的關係:	
Home / 家庭電話:	Cell / 手機:	Office / 辦公室電話:	E-mail / 電子郵件:

Emergency Contact 緊急聯絡人

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Relationship to Child / 與兒童的關係:	
Home / 家庭電話:	Cell / 手機:	Office / 辦公室電話:	E-mail / 電子郵件:

REGISTRATION AGREEMENT / 註冊協議

By signing this form, I agree to the following terms and conditions: 簽字人同意如下條款:

- Registration Fee is non-refundable 註冊費一經繳納, 便不會退費。
- Health forms must be submitted by the first day of Camp 健康表格須在夏令營第一日之前繳納。
- REFUND POLICY: No fees will be refunded if canceled after 7/5/2024. 100% of the tuition will be refunded if canceled before 7/1. Between 7/1 and 7/5, only 50 % of the paid tuition will be refunded. 退費寬限期規則: 如果您需要退款, 您必須提前申請。任何人 2024年7月5日之後申請退款, 概不退費; 如果於7月1日之前申請退款, 將會退還百分之100%的費用; 如果於7月1日至7月5日之間申請退款的, 僅能退還已付金額的百分之50%。
- There will be no prorating or refund of fees for any missed days. 如果您的孩子因任何原因缺席到夏令營, 學校概不退款, 並且不會有其他補償。
- My child has permission to participate in all Faith Summer Day Camp 2024 activities and trips (including VBS, if applicable) sponsored by Faith Bible Church ("FBC"). I agree to release, indemnify, and hold harmless FBC and its staff from all claims of liability, injury, or damage to any person occurring in connection with said Summer Day Camp activities and trips. 我同意讓我的孩子參加信心聖經教會夏令營2024年舉辦的所有活動與郊遊。孩子如在參與夏令營的活動和郊遊當中受傷, 我同意免除 FBC 及其員工的責任, 並放棄對信心教會及其員工的指控和賠償權。
- FBC has permission to treat my child for minor injuries, such as scrapes, cuts, and bruises. In the event of an emergency, FBC has permission to have my child treated at a local emergency room if no authorized contact is reached. I agree I will be responsible for any cost. 我同意讓信心聖經教會恰當處理孩子的輕傷, 如抓傷、割傷及任何形式的碰傷。如果遇到緊急事件, 又無法聯繫到緊急聯絡人時, 我同意讓信心聖經教會員工送孩子進入當地的急救室加以治療並且由我自己承擔費用。
- I agree to pay all costs and expenses incurred in connection with such medical and dental services rendered to my child. 我同意繳納所有以上醫療情況所支出的費用。
- I allow my child to ride in any vehicle designated by the adult in whose care the minor has been entrusted while attending and participating in activities sponsored by Faith Bible Church. My child has insurance and is under supervision of FBC. 我同意讓我的孩子在參加信心聖經教會之夏令營活動時, 乘坐由該機構指定的人所駕駛的車輛。我的孩子擁有保險, 並在信心聖經教會監管之下。
- FBC has permission to produce and publish photographs, videos, or recordings of my child for lawful purposes at its discretion. I waive all rights, interest, or claims for payment for these materials. 信心聖經教會有權製作並發表照片、影像或任何關於孩子的錄音錄像, 用以合法使用。我放棄所有對此的權利和收益。

Name of guardian / 姓名 監護人: _____

Signature / 簽名: _____



Faith Summer Day Camp 信心兒童夏令營
154-02 41st Ave, Flushing NY 11354
Program Information 活動信息

Dates: July 1st, 2024 through August 23rd, 2024; 日期: 2024年7月1日至8月23日

Time: 9:00 AM to 5:00 PM; 時間: 早9點至下午5點

Student's Age: 4 – 13; 學生年紀: 4 – 13歲

No Registration Fee! 免收註冊費!

Tuition Fee: Includes materials for academic resources, t-shirts, trips, and afternoon snacks.
學費: 包含上課學科的教材、T 恤、郊遊和下午點心的費用

(1) 8 Weeks / 八週: \$1,650.00

(2) 6 Weeks / 六週: \$1,400.00

Special Early Bird Discount: \$200 off if registered and **paid in full before 4/15/2024**
更好的特價: 如果在2024年4月15日前註冊及付清費用, 每個兒童可以獲得\$200 的減價

Early Bird Discount: \$100 off if registered and **paid in full before 5/31/2024**
特價: 如果在2024年5月31日前註冊及付清費用, 每個兒童可以獲得\$100 的減價

Same Family Discount: Within the **same** family, the first child will pay full tuition, the second child will pay \$50 less, third child will have a \$100 discount.
同家庭減價: 同家庭內, 第一個孩子需付全額學費, 第二個孩子減免\$50 學費, 第三個孩子減免\$100 學費。

Early Arrival or Late Pick Up (8:00 AM – 9:00 AM/5:00 PM – 6:00 PM): \$5 per 1/2 hour
提到到校或延遲接走服務: 早 8 點至 9 點 / 晚 5 點至 6 點半, 每半小時\$5

<i>Tuition for 8 Week Program* 8 週學費估算</i>			
	Before 4/15/2024 (\$200 off) 於 2024 年 5 月 31 日前註冊	Before 5/31/2024 (\$100 off) 於 2024 年 5 月 31 日前註冊	After 5/31/2024 於 2024 年 5 月 31 日後註冊
First Child 第一個兒童	\$1450.00	\$1,550.00	\$1,650.00
Second Child 第二個兒童	\$1400.00	\$1,500.00	\$1,600.00
Third Child 第三個兒童	\$1350.00	\$1,450.00	\$1,550.00

*Prices do not include transportation, early arrival, or late pick-up fees. 不包含註冊費、交通費、提早到校和延遲接走費用

Make checks payable to **FAITH COMMUNITY CENTER** / 支票臺頭請寫: **FAITH COMMUNITY CENTER**

Parent Information Statement 提供家長的信息

Faith Summer Day Camp at 154-02 41st Ave. Flushing NY, 11354

This camp is licensed by the New York City Department of Health and Mental Hygiene (HYCHC Section 48.29) and is inspected twice yearly. The inspection reports are filed at the Bureau of Food Safety and Community Sanitation.

夏令營經由紐約市健康及心理衛生部門認證, 並且由該部門每年兩次檢查通過。檢查報告呈交食品安全及社區衛生部。

**Lunches are free and provided by USDA
through the office of School Food and Nutrition Services,
NYC Board of Education**

本夏令營的免費午餐全部由紐約市教育局提供。

OFFICE USE ONLY 辦公室使用

Payment Amount: \$ _____

Cash:

Check: # _____

Received By: _____

Date: ____/____/2024



Code of Conduct 行為準則

I understand my child must: 我明白我的孩子必須遵守:

1. Respect Staff (teachers, teacher assistants, etc.) 尊重員工 (教師、助教等)
2. Respect other students (treat others the way you want to be treated) 尊重其他學生 (以你希望別人對待你的方式對待別人)
3. Respect property (by using all equipment and supplies properly and taking care of them) 尊重財產 (正確使用所有設備和用品並妥善保管)

I also understand that: 同時我也明白:

1. I am responsible for bringing my child to camp on time (unless they are using the transportation service) 我有負責按時帶我的孩子帶到夏令營 (除非他們使用交通服務)
2. I must notify the Camp office when my child will be absent 我的孩子缺席時我必須通知夏令營辦公室。
3. My child must stay in class or on campgrounds and must receive permission from staff personnel to leave the premises. 我的孩子必須待在教室或夏令營, 必須獲得工作人員的許可方可離開。
4. On trip days, I am responsible for ensuring my child wears their camp t-shirt. 在郊遊日, 我有責任確保我的孩子穿上夏令營的 T 恤。
5. If my child forgets to wear their camp t-shirt, I understand that I am responsible for paying for a replacement (\$5) otherwise, my child is not permitted to join the trip. 如果我的孩子忘記穿夏令營的 T 恤, 我明白我有責任支付替換費用 (\$5 美金), 否則我的孩子將不得參加郊遊。
6. I will be contacted if my child does not follow the Code of Conduct 如果我的孩子不遵守夏令營的行為守則, 我將被夏令營員工聯絡。
7. I am expected to speak, address, and work with my child when they display inappropriate behavior that violates the Code of Conduct 當我的孩子展示不當行為違反行為守則時, 我有責任與他們交談、處理和合作。
8. If my child behaves with excessive verbal and physical violence to staff and other campers, my child may be subject to temporary suspension and/or expulsion under the decision of the Director of Faith Summer Day Camp. 如果我的孩子對工作人員和其他夏令營里的人員表現出過度的言語和身體暴力, 他們可能會經過信心夏令營主任的決定後暫時停權或開除。

By signing the registration form, I am declaring that I have read and will abide by the Code of Conduct and that I will make sure my child will abide by the Code of Conduct. 通過簽署註冊表, 我聲明我已閱讀並將遵守以上行為守則, 並確保我的孩子也會遵守以上行為守則。